

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wprawdzie u proroków Samarii widziałem to, co nieprzystojne: prorokowali sobie w (imieniu) Baala i zwodzili mój lud, Izraela,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, u proroków Samarii widziałem nieprzyzwoitość: prorokowali sobie w imieniu Baala i w ten sposób zwodzili mój lud, Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem u proroków Samarii głupstwo: prorokowali w imię Baala i zwodzili mój lud Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także przy prorokach Samaryjskich widziałem głupstwo, prorokowali przez Baale, i zwodzili lud mój Izraelski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I w prorocech Samaryjej widziałem głupstwo: prorokowali w Baalu i zwodzili lud mój Izraelski.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także wśród proroków Samarii widziałem szaleństwo: prorokowali w imię Baala i zwodzili mój naród, Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem wprawdzie u proroków Samarii rzeczy gorszące: prorokowali w imieniu Baala i zwodzili mój lud, Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również wśród proroków Samarii widziałem wstrętne rzeczy. Prorokowali przez Baala, zwodzili Mój lud – Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród proroków Samarii widziałem przewrotność: prorokowali w imię Baala i zwodzili mój lud izraelski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wśród proroków Samarii widziałem przewrotność: przepowiadali w [imię] Baala, na manowce sprowadzali mój lud, Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в пророках Самарії Я побачив безаконня. Вони пророкували Ваалом і звели мій нарід Ізраїль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem obmierzłość i u proroków Szomronu; prorokowali przez Baala oraz zwodzili Mój lud Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I u proroków Samarii widziałem coś niewłaściwego. Występowali w roli proroków pobudzonych przez Baala i sprawiają, że tuła się mój lud, Izrael.

¹⁾ <x>110 18:204</x>; <x>120 17:7-23</x>; <x>300 2:8</x>